



کتابخانه ملی ایران

زبان و فرهنگ ایران

۸۹

# کشف المحجوب

تصحیح

ابوالحسن علی بن عثمان الجلابی الجویری الغزنوی

تصحیح

استاد محقق زنده یاد، د. ژدکوفسکی

با مقدمه

تکاسم انصاری



مرکز تحقیقات کتب و تاریخ علوم اسلامی



کتابخانه ملی جمهوری

خیابان انقلاب - مقابل دانشگاه تهران تلفن ۶۴۰۶۳۳۰

کشف المحجوب : علی هجویری غزنوی

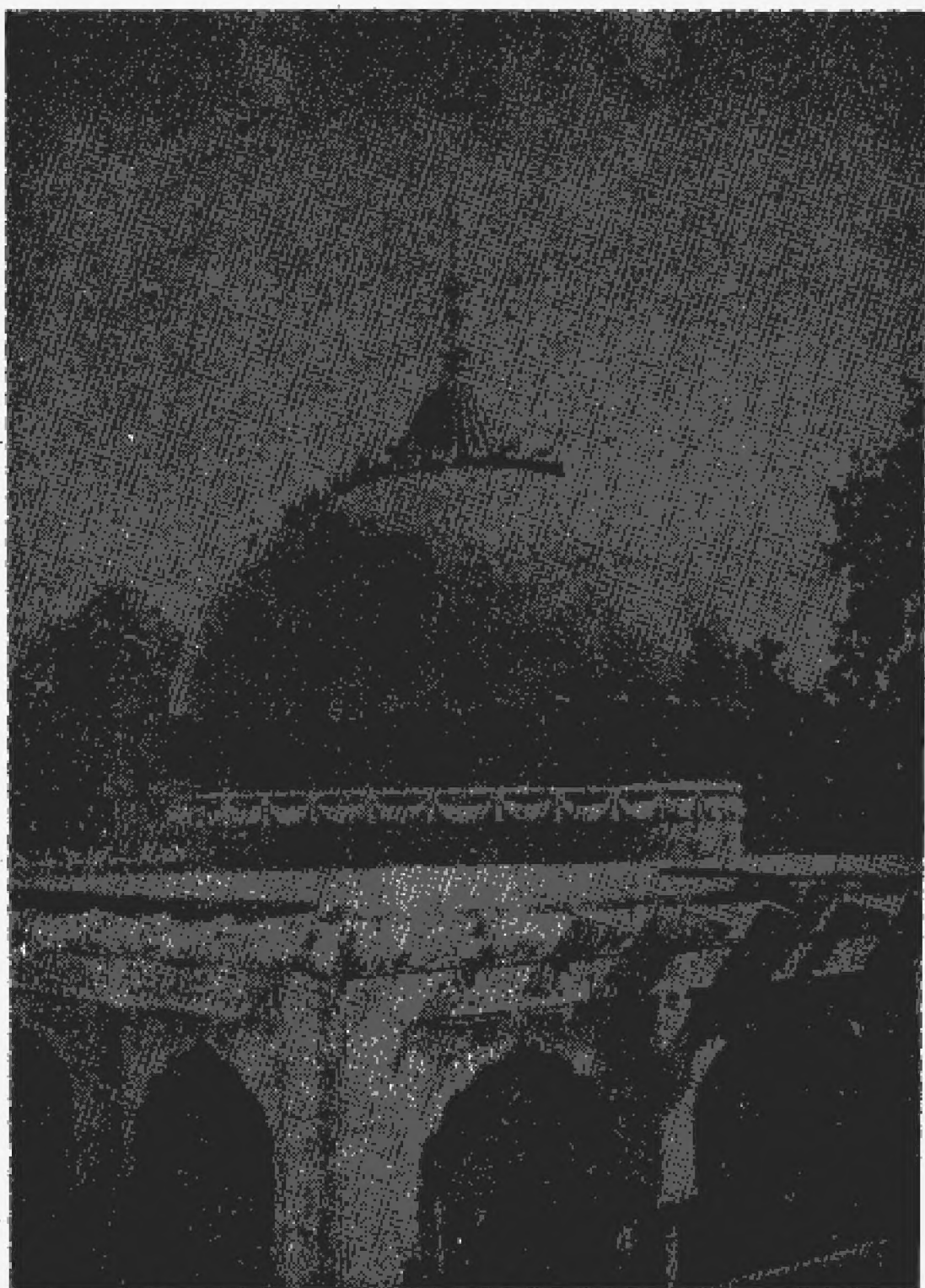
با مقدمه : دکتر قاسم انصاری

چاپ چهارم : تابستان ۱۳۷۵

تعداد : ۱۰۰۰ نسخه

چاپ : امیر

حق چاپ محفوظ و مخصوص کتابخانه طهوری است



«گنبد مزار علی هجویری - لاهور»

مرقد او پیر سنجر را حرم  
در زمین هند تخم سجده ریخت  
از نگاهش خانه باطل خراب  
صبح ما از مهر او تابنده گشت  
از جبینش آشکار اسرار عشق  
از: اقبال لاهوری

سید هجویر مخدوم امم  
بندهای کوهسار آسان گسیخت  
پاسبان عزت ام‌الکتاب  
خاک‌پنجاپ از دم او زنده گشت  
عاشق و هم قاصد طیار عشق

بسم الله الرحمن الرحيم

## شرح حال هجویری و اهمیت کشف المحجوب بر اساس مآخذ قدیم و جدید

نام و نسب هجویری:

نام کامل او را برخی از مآخذ، ابوالحسن علی بن عثمان بن ابی علی الجلابی الهجویری الغزنوی<sup>۱</sup>، نوشته‌اند و بعضی مختصراً به ذکر «جلابی» یا «هجویری» یا «غزنوی» کفایت کرده‌اند و دسته‌ای وی را «پیر هجویر»، «سید هجویر» خوانده‌اند.

هجویری در کتاب کشف المحجوب بنا به مصالحی که برمی‌شمرد، حدود بیست و هشت بار خود را «من که علی بن عثمان الجلابی ام»<sup>۲</sup> معرفی می‌کند.

در هند و پاکستان و برخی از مصادر به لقب «داتا\* گنج بخش»<sup>۳</sup> یا «گنج بخش» شهرت دارد و در وجه تسمیه این عنوان نوشته‌اند: وقتی خواجه معین الدین چشتی از شیوخ سلسله چشتیه (ف ۶۳۳ هـ)\* به مقام «قطب لاهور» مفتخر شد، به زیارت ضریح هجویری رفت و

۱- رک: کشف الظنون حاجی خلیفه ج ۲ ص ۱۴۹۴ و هدیة العارفین اسماعیل پاشا ج ۱ ص ۶۹۱ و نفحات الانس ص ۳۱۶.

۲- کشف المحجوب صفحات: ۱، ۷، ۲۴، ۲۶، ۵۵، ۵۸، ۷۳، ۷۷، ۱۱۶، ۱۴۸، ۱۹۱، ۲۱۲، ۲۱۴ و صفحات دیگر براساس فهرست اسامی کتاب به تصحیح استاد والتین ژوکوفسکی.

\* داتا = مربی، معلم.

۳- رساله «داتا گنج بخش» تألیف پروفیسور عبدالرشید، ترجمه: احمد سمیع نشریة شماره ۵ مؤسسه فرهنگی منطقه‌ئی و اسلام انسیکلوپدیی ج ۴ ص ۴۹۳ استانبول.  
\* درباره شرح حال او، رک: سفینه الاولیاء ۹۳ کانپور ۱۸۸۳.

در مقابل قبر وی ایستاد و این بیت را خواند:

گنج بخش هر دو عالم مظهر نور خدا

کاملان را پیر رهبر ناقصان را رهنما

و از آن تاریخ، به لقب مذکور مشهور شد.

با استناد به کتاب «کشف الاسرار» منسوب به هجویری که در لاهور به طبع رسیده، در صحت این داستان تردید کرده‌اند. بنا به نوشته کتاب مذکور هجویری در زمان حیاتش بدین لقب ملقب بوده چنانکه خود را مخاطب قرار داده و گفته است: ای علی! مردم، ترا در عین افلاس «گنج بخش» می‌نامند، مگرور نشو که بخشنده خدای تعالی است.<sup>۴</sup>

### زادگاه و تاریخ ولادت هجویری:

تاریخ ولادتش معلوم نیست و از مطالعه منابع موجود برمی‌آید که وی معاصر ابوسعید ابی‌الخیر (۳۵۷-۴۴۰ هـ) است و احتمالاً در اواخر قرن چهارم هجری در شهر غزنه چشم به جهان گشوده است و دوره کودکی و جوانی را در جلاب و هجویر (از محلات غزنه) - میان خانواده‌ای محترم و پرهیزگار گذرانده و زیر نظر و تربیت پدرش شیخ عثمان بن ابی‌علی نشأت یافته است.

بنا به نوشته «غلام سرور»، پدر هجویری، در زمانی که غزنه مرکز تجمع علما و فضلا و ارباب معرفت و صوفیه بود، وارد غزنه شد و در همانجا اقامت گزید و چون خود اهل معرفت و علم بود مردم غزنه و حوالی آن به صداقت و سلامت او ایمان یافته و وجودش را محترم و مفتنم شمردند.<sup>۵</sup>

مادر هجویری نیز از خاندان پرهیزگاری است که برادرش (دائی هجویری) را «تاج الاولیا» می‌خواندند و مرقدش را زیارت می‌کردند.<sup>۶</sup>

۴- داتا گنج بخش ص ۲۲ و مقدمه بر ترجمه عربی کشف‌المحجوب ص ۴۶، دکتر اسعاد عبدالهادی، مصر ۱۳۹۲.

۵- مجله هلال ج ۵ شماره ۱، ۱۳۳۶. نقل از رساله داتا گنج بخش

۶- رک: سفینه الاولیا تألیف داراشکوه ص ۱۶۲ و ۱۶۵، کاتبور ۱۸۸۲.

## مذهب و طریقت هجویری:

در شریعت از مذهب امام ابوحنیفه و در طریقت از مسلک جنیدیه پیروی می‌کرد و «صحو» را فناگاه مردان می‌دانست و آن را بر «سکر» که بازیگاه کودکان است ترجیح می‌داد:

«شیخ من گفتی، و وی جنیدی مذهب بود که: سکر، بازیگاه کودکان است و صحو، فناگاه مردان است من که، علی بن عثمان جلابی ام می‌گویم بر موافقت شیخم — رحمة الله علیه — که: کمال حال صاحب سکر، صحو باشد و کمترین درجه اندر صحو از رؤیت بازماندگی بشریت بود»<sup>۷</sup>.

و در تعریف طریقه جنیدیه می‌گوید: «اما الجنیدیه، تولی جنیدیان به ابوالقاسم الجنید بن محمد کنند — رض — و اندروقت، وی را طاوس العلماء گفتندی و سید این طایفه و امام الائمة ایشان بود. طریق وی مبتنی بر صحو است بر عکس طیفوریان، و اختلاف وی گفته آمد. و معروفترین مذاهب و مشهورترین، مذهب وی است و مشایخ من، رح، جمله جنیدی بوده‌اند»<sup>۸</sup>. به عقیده او پیروان طریقت باید، کتاب و سنت و اجماع را محترم دارند و مراعات کنند و عمل به شریعت را در همه احوال ضروری شمارند و صوفی صافی کسی است که از تظاهر و غفلت و مداهنه و چهل پرهیزد و پیری برگزیند و تحت ارشاد او قرار گیرد و دین به دنیا نفروشد و از بزرگان، ادب آموخته، گوشمال زمانه بچشد: «معاذ رازی گفت: «اجتنب صحبة ثلاث اصناف من الناس. العلماء الغافلين والفقراء المداهنين والمتصوفة الجاهلين اما علماء غافلين آنان باشند که دنیا را قبله خود گردانیده باشند و از شرع آسانی اختیار کرده و پرستش سلاطین بردست گرفته و درگاه ایشان را طوافگاه خود گردانیده و جاه خلق را، محراب خود کرده... اما فقراء مدهنین آنان باشند که چون فعل کسی بر موافقت هوای وی باشد، اگرچه باطل بود، بر آن فعل، او را مدح گویند و چون بر مخالفت هوای ایشان کاری کنند، اگرچه حق بود، وی را بدان، ذم کنند و از خلق

۷ — کشف المحجوب ص ۲۳۲.

۸ — مآخذ پیش ص ۲۳۵.



به معاملت خود، جاه بیوسند و بر باطل مر خلق را مدهانت کنند. اما متصوفه جاهل آن بود که صحبت پیری نکرده باشد و از بزرگی، ادب نیافته و گوشمال زمانه نچشیده و به ناپینائی کبودی اندر پوشیده باشد و خود را در میان ایشان انداخته و در بی حرمتی طریق انبساطی می سپرد اندر صحبت ایشان»<sup>۹</sup>.

باتوجه به عقیده هجویری در تفسیر و توضیح سخنان معاذرازی، دانش و بینش و علاقه او به حقیقت دین و روح شریعت به خوبی آشکار است و بی جهت نیست که در دولت غزنویان (۳۸۷-۵۸۲ هـ) به ویژه در زمان سلطان محمود، صدها ناظم و نایب و نایب با آثار غث و سمین خود صله می گرفتند و به جاه و مقامی می رسیدند، او سالیان دراز رنج سفر را تحمل کرد و در محضر علما و مشایخ بزرگ زانوی ادب به زمین زد و به کسب علم و معرفت پرداخت سرانجام در سیرت و صورت یک صوفی راستین و در کسوت مروجی امین باروحی سرشار از علاقه و ایمان به هندرفت و کاری را که سلطان محمود غزنوی بت شکن\* با حملات مکرر سپاه نیرومندش و جنگ و خونریزی بسیار، بدان دست نیافت، او به تنهایی با سلاح عشق و محبت و نشر حقایق اسلام گروه کثیری از مردم شبه قاره هند را به صراط مستقیم هدایت کرد و با رواج اسلام واقعی روح تازه ای در کالبد آنان دمید و از محبوبیت جاودانه ای برخوردار گشت چنانکه بعد از گذشتن نهصد سال کماکان به زیارت مرقدش می روند و از تربت پاکش مدد می جویند و با تن و جانی خسته از غوغای عالم ناسوت، به حریم لاهوتیش پناه می برند و آثارش را گرامی می دارند.

هجویری، یک مسلمان واقعی و صوفی صافی بود که حرمت خانقاه و مسجد را به شوکت بارگاه و دربار نفروخت و دامن پاک قناعت را به شوخ طمع نیالود و عمر عزیزش را در راه کسب فیض از علما و مشایخ و ترویج دین و ارشاد راهیان طریق بسر برد.

۹- کشف المحجوب ص ۱۹ و ۲۰.

\*- هندیان سلطان محمود را «معلم الاصلنام» لقب داده بودند.

### استادان و مشایخ هجویری:

گرچه هجویری از اغلب کسانی که دیده است و یا با سخنان و شرح حالشان آشناست، به احترام یاد می‌کند اما تنی‌چند از این بزرگان را، استاد خود نام می‌برد:

«و منهم زین اوتاد و شیخ عباد ابوالفضل محمد بن الحسن الختلی - رض - اقتداء من در این طریقت بدوست، عالم بود به علم تفسیر و روایات و اندر تصوف مذهب جنید داشت...»<sup>۱۰</sup>.

«و منهم شیخ امام اوحید و اندر طریق خود مفرد ابوالعباس احمد بن محمد الاشقانی - رض - اندر فنون علم اصولی و فروعی امام بود و اندر همه معنی‌ها رسیده و مشایخ را بسیار دیده و از کبراء واجله اهل تصوف بود... مرا با وی انسی عظیم بود و وی را بر من شفقتی صادق و اندر بعضی علوم استاد من بود»<sup>۱۱</sup>.

و درباره ابوالقاسم علی بن عبدالله الکرگانی می‌نویسد: «... روی دل همه اهل درگاه بد و بود و اعتماد جمله طالبان براو... روزی من پیش خدمت شیخ نشسته بودم و احوال و نمودهای خود را براو می‌نمودم...»<sup>۱۲</sup>.

و از شرح حال ابوجعفر محمد بن المصباح الصیدلانی، چنین برمی‌آید که هجویری، برخی از تصانیف وی را بر خواننده است: «... از رؤسای متصوفه بود و زبانی نیکو داشت اندر تحقیق و میلی عظیم داشت به حسین بن منصور و بعضی از تصانیف وی بر خواندم»<sup>۱۳</sup> و امام ابوالقاسم قشیری مؤلف «الرساله» را همه‌جا «امام و استاد» می‌نامد<sup>۱۴</sup> و ابوسعید ابی‌الخیر را «شاهنشاه محبان و ملک الملوک صوفیان» می‌خواند<sup>۱۵</sup>.

۱۰ - کشف‌المحجوب ص ۲۰۸.

۱۱ - کشف‌المحجوب ص ۲۱۰ در ص ۱۸۹ کتاب... ابوالعباس شقانی.

۱۲ - کشف‌المحجوب ص ۲۱۱.

۱۳ - همانجا ص ۲۱۲ نسخه بدم... بر خواندم.

۱۴ - رک: صفحات ۲۰۵ و ۲۰۹ و موارد دیگر.

۱۵ - کشف‌المحجوب ص ۲۰۶.



### سفرهای هجویری:

هجویری، بعد از تحصیلات مقدماتی به سیر آفاق و انفس پرداخت و بسیاری از شهرها و نواحی قلمرو اسلام را چون: سوریه، ترکستان، عراق، خراسان، ماوراءالنهر، گرگان، شام و آذربایجان، از نزدیک دید و از دانش و ارشاد بزرگان آن نواحی بهره‌مند شد. در این مبحث به چند مورد از این مسافرتها اشاره می‌شود:

سفر عراق: در این سفر که مدتی مقیم بغداد بود، بامخالفان و موافقان حلاج آشنا شد و در طلب دنیا کارش به وامداری کشید: «وقتی من اندر دیار عراق اندر طلب دنیا و فنای آن ناباکی می‌کردم و اوام بسیار برآمده بود...»<sup>۱۶</sup> و در این سفر با شیخ کبیر ابوجعفر محمد بن المصباح الصیدلانی آشنا شد.

سفر فرغانه: در آنجا به حضور «باب‌عم» که از اوتاد بود رسید. از بیهودگی حیات توبه کرد و به توصیه «الباب‌الفرغانی» به فکر انتخاب مرشد و پیر افتاد.<sup>۱۷</sup>

سفر شام: در آنجا به زیارت ابوالفضل محمد بن حسن النخلی نایل آمد و او را به پیری و پیشوائی برگزید و ابن‌المعلا را که از شیوخ بزرگ صوفیه و معتقدان به حلاج بود، زیارت کرد و بر سر قبر بلال (مؤذن رسول گرامی اسلام) معتکف شد.<sup>۱۸</sup>

سفر آذربایجان: «درویشی دیدم اندر جبال آذربایگان که می‌رفت و می‌گفت این بیتها به شتاب:

والله ما طلعت شمس ولا غربت      الا وانت منی قلبی و وسواسی  
... از سماع این متغیر شد و پشت به سنگی باز گذاشت و جان بداد»<sup>۱۹</sup>.

سفر خراسان: بارها به بسطام رفت و برای حل مشکلات خود برگور با یزید معتکف نشست. در یکی از این سفرها به

۱۶- کشف‌المحجوب ص ۲۴۹ و ۳۳۲.

۱۷- کشف‌المحجوب ص ۳۰۱.

۱۸- کشف‌المحجوب ص ۳۰۰، ۱۱۶، ۲۴۷.

۱۹- کشف‌المحجوب ص ۵۲۵.

ایالت «کمش» می‌رود و وارد خانقاهی می‌شود، درویشان او را تحقیر می‌کنند نان خشکش می‌دهند و بر بام فرودین می‌نشانند، خود آش‌های رنگارنگ و خربوزه می‌خورند و پوست خربوزه را بر سر و صورت وی می‌کوبند و با وی به طنز سخن می‌گویند.<sup>۲۰</sup> در نیشابور به محضر خواجه مظفر بن حمدان<sup>۲۱</sup> و استاد ابوالقاسم قشیری رسیده<sup>۲۲</sup> به سرخس<sup>۲۳</sup> رفته، در مرو یکی از ائمه معروف حدیث را که کتابی در اباحت سماع نوشته بود، دیده است<sup>۲۴</sup>.

سفر ماوراءالنهر: در این سفر مردی از ملامتیه را می‌بیند که از لباسهای کهنه و دور افکنده دیگران مرقعه می‌سازد و می‌پوشد<sup>۲۵</sup>. در بخارا شیخ احمد سمرقندی را که چهل سال شب‌ها نخفته بود، زیارت می‌کند<sup>۲۶</sup>.

سفر ترکستان: «واندر ترکستان دیدم به شهری به سرحد اسلام که آتش اندر کوهی افتاده بود و می‌سوخت و از سنگهای آن نوشادر بیرون می‌جوشید و اندر آن آتش موشی بود. چون از آتش بیرون آمدی هلاک شدی<sup>۲۷</sup>.

سفر هند: «واندر هندوستان دیدم که اندر زهر قاتل، گرمی پدید آمده بود و زندگی وی بدان زهر بود»<sup>۲۸</sup>.

پروفسور عبدالرشید به نقل از کتاب «فوائد الفوائد» (تألیف: امیر حسن سنجری، لاهور ۱۹۶۶) می‌نویسد: هجویری به امر پیر خود غزنه را به قصد لاهور ترك کرد و شبانه وارد آنجا شد. فردای آن، جنازه شیخ حسین زنجانی را که هجویری به جانشینی او برگزیده شده بود، برای دفن به بیرون لاهور بردند<sup>۲۹</sup>.

۲۰- کشف‌المحجوب ص ۷۷.

۲۱ و ۲۲- کشف‌المحجوب ص ۲۱۳ و ۲۸.

۲۳- کشف‌المحجوب ص ۲۸۷.

۲۴- کشف‌المحجوب ص ۵۲۴.

۲۵- کشف‌المحجوب ص ۵۶.

۲۶- کشف‌المحجوب ص ۴۶۰.

۲۷- کشف‌المحجوب ص ۵۳۱ و ۵۳۲.

۲۸- کشف‌المحجوب ص ۵۳۱.

۲۹- رساله داتا گنج بخش ص ۲۰.

در این سفرها هیچ رنج و مشقتی برای او مشکل‌تر از برخورد با «خادمان جاهل» و «مقیمان بی‌باك» نبوده است: «... و آنچه مقیمان بر من کردند از بی‌طریقتی، من نذر کردم که اگر وقتی من مقیم گردم، بامسافران این نکتم» (کشف‌المحجوب ص ۴۴۷).

### ازدواج هجویری:

در باره زناشویی کوتاه‌مدتی که خاطر خطیرش را آزوده است چنین می‌گوید: «و مرا که علی بن عثمان الجلابی ام از پس آنکه مرحق تعالی یازده سال از آفت تزویج نگاه داشته بود، تقدیر کرد تا به فتنه اندر افتادم و ظاهر و باطنم اسیر [پری] صفتی شد که بامن کردند بی از آنکه رؤیت بوده بود و یکسال مستغرق آن بودم چنانکه نزدیک بود که دین بر من تباه شدی، تا حق تعالی به کمال فضل و تمام لطف خود عصمت خود به استقبال دل بیچاره من فرستاد و به رحمت خلاصی ارزانی داشت»<sup>۳۰</sup>.

در اینکه هجویری یکبار ازدواج کرده یا دوبار، اختلاف است و نظرات متفاوت<sup>۳۱</sup>.

اقامت در لاهور: هجویری، چنانکه گذشت، به امر پیر خود به لاهور سفر کرد در این سفر احتمالاً حدود چهل سال داشت، بعد از ورود، مسجدی در آنجا ساخت و به ترویج دیانت و تعلیم و ارشاد همت گماشت، باینکه در انجام وظایف خود توفیقات فراوانی بدست آورد، معذک از اقامت در لاهور، (چون ازدواجش) خوشحال نبوده و از آنجا دلخوشی نداشته است، می‌گوید: «شیخ مرا از وی، رض، روایات بسیار بود، اما در این وقت بیش از این ممکن نگشت که کتب به حضرت غزنین، حرسه‌الله، مانده بود

۳۰- کشف المحجوب ص ۴۷۶.

۳۱- رجوع شود به: الأعضاء الإسلامية فی القرن الرابع، تألیف: آدام میتز، مغرب ج ۲ ص ۲۲ و تذکره، حضرت علی هجویری، تألیف: محمدالدین ص ۴۰ و ۴۲ و مقدمه نیکلسون برترجمه انگلیسی کشف المحجوب، نقل از مقدمه ترجمه عربی کشف المحجوب ص ۵۱ تا ۵۳.

من اندر دیار هند اندر میان نایمنسان گرفتار مانده»<sup>۳۲</sup>.

### وفات هجویری:

تاریخ وفات این مرد بزرگ (همچون ولادتش) معلوم نیست، شیخ فریدالدین عطار عارف و شاعر بزرگ قرن هشتم که مطالب زیادی از کتاب گرانقدر کشف‌المحجوب را با مختصر تغییری در تذکرة الاولیاء آورده است، ضمن شرح حال ابن عطا و ابوحنیفه، تنها به ذکر نام او کفایت کرده است<sup>۳۳</sup>.

عبدالرحمن جامی از شعرا و نویسندگان بنام قرن نهم در نفحات الانس، شرح حال او را بدون قید تاریخ ولادت و وفات بیان کرده است<sup>۳۴</sup>.

خواجه محمدپارسا در فصل الخطاب، از هجویری با تعظیم و تکریم قابل توجهی یاد کرده اما درباره ولادت و مرگ او چیزی ننوشته است<sup>۳۵</sup>.

داراشکوه در کتاب سفینة الاولیاء، سال مرگ هجویری را ۴۵۶ و به قولی ۴۶۴ قید کرده است<sup>۳۶</sup>. پاره‌ای از مآخذ دیگر او را متوفی به سال ۴۶۵ دانسته‌اند<sup>۳۷</sup>.

نیکلسون که کشف‌المحجوب را براساس طبع ۱۹۰۳ لاهور، به انگلیسی ترجمه کرده در مقدمه مفصل هشتاد صفحه‌ای خود تاریخ وفات مؤلف را بین سالهای ۴۶۵ و ۴۶۹ و یا بعد از سال ۴۶۹ نوشته است<sup>۳۸</sup>.

۳۲- کشف‌المحجوب ص ۱۱۰.

۳۳- تذکرة الاولیاء به تصحیح نیکلسون با مقدمه علامه محمد قزوینی ج ۲ ص ۵۸ و ج ۱ ص ۱۹۰.

۳۴- نفحات الانس به تصحیح مهدی توحیدی پور ص ۳۱۶.

۳۵- کشف‌المحجوب ص ۶۱ مقدمه ژرکوفسکی.

۳۶- سفینة الاولیاء ص ۱۶۵.

۳۷- کشف‌الظنون ج ۲ ص ۱۶۹۶ و هدیه‌العارفین ج ۱ ص ۶۹۱ و تاریخ ادبیات ایران تألیف یان ریپکا ترجمه عیسی شهبازی ص ۳۷۶ و تاریخ ادبیات ایران دکتر صفا ج ۲ ص ۸۹۲.

۳۸- نقل از مقدمه ترجمه عربی کتاب کشف‌المحجوب و رساله داتا گنج بخش ص ۸۴ و ۲۳.

مرحوم دکتر قاسم غنی که در «تاریخ تصوف در اسلام» توجه فراوانی به مطالب کشف‌المحجوب داشته تاریخ فوت مؤلف آن را ۴۷۰ می‌داند.<sup>۳۹</sup>

شادروان سعید نفیسی، در «سرچشمه تصوف» و «تاریخ نظم و نشر...» سال ۴۶۴<sup>۴۰</sup> و آقای دکتر زرین‌کوب در «ارزش میراث صوفیه» حدود ۴۵۰ مرقوم داشته‌اند.<sup>۴۱</sup>

هرمان اته عقیده دارد که هجویری از معاصران قشیری است و در اینکه قشیری به سال ۴۶۵ درگذشته، اختلافی نیست و از طرفی هجویری در اواخر کشف‌المحجوب<sup>۴۲</sup> از وی با جمله دعائی «رحمة الله علیه» یاد می‌کند بنابراین باید تاریخ مرگ هجویری را بعد از ۴۶۵ دانست.<sup>۴۳</sup>

آقای یحیی حبیبی در مجله دانشکده علوم شرقیة لاهور، نگارش کشف‌المحجوب و سال وفات هجویری را بین سالهای ۴۸۱ و ۵۰۰ ذکر کرده است.<sup>۴۴</sup>

محقق روسی، استاد ژوکوفسکی مصحح کشف‌المحجوب در مقدمه ارزنده خود بر کتاب، از نبودن مآخذ و منابع دقیق و قابل اعتماد درباره شرح حال هجویری متأسف است و تحقیق در این مورد را، مراجعه به «اطلاعات و اشارات شایان توجهی که در تضاعیف کتب مختلف (به ویژه کشف‌المحجوب<sup>۴۵</sup>) آمده است، توصیه می‌کند. باتوجه به مطالب «تذکره علی هجویری» و استدلال هرمان اته و مجله هلال شماره ۳، ۱۳۳۲، و سه قطعه شمعی که به عنوان ماده تاریخ بر در و دیوار مزار هجویری نقش شده است، می‌توان گفت که تاریخ وفات هجویری، سال ۴۶۵ یا کمی بعد از آنست.

۳۹- تاریخ تصوف در اسلام ص ۴۷۸.

۴۰- سرچشمه تصوف در ایران ص ۲۰۲ و تاریخ نظم و نشر ج ۲ ص ۶۵.

۴۱- ارزش میراث صوفیه ج ۲ ص ۱۳۳.

۴۲- کشف‌المحجوب ص ۴۰۱.

۴۳- تاریخ ادبیات فارسی اته ص ۲۹۴ ترجمه دکتر شفق.

۴۴- مجله دانشکده علوم شرقیة لاهور ج ۳۶ صفحات ۲۷ تا ۴۳ نقل از ص ۲۱ و ۲۲ داتاگنج بخش.

۴۵- ص ۲۶ مقدمه مصحح کشف‌المحجوب چاپ امیرکبیر.





نوشتة لوحه مزار هجویری:

والا ان اولیام الله لاخوف علیهم ولا هم یحزنون

مرکز تجلیات

قدوة السالکین، زیدة العارفین، حجة الکاملین سید الواصلین، مظهر العلوم الخفی والجلی المشهور، مخدوم علی المہجویری المعروف یحضرت داتا گنج بخش لاهوری، قدس اللہ روحہ و لازالت تجلیاتہ و بركاتہ دائماً ابداً.

گنج بخش فیض عالم مظهر نور خدا ناقصان را پیر کامل کاملان را رہنما

سال وصال ۴۶۵ ھ



ماده تاریخها بدین گونه است:

قطعه نخست از معین الدین چشتی، (۶۳۳ هـ):  
این روضه که بانیش شده فیض الست  
مخدوم علی راست که با حق پیوست  
در هستی نیست شد و هستی یافت  
زان سال وصالش افضل آمد از «هست»<sup>۴۶</sup>

قطعه دوم از جامی (۸۹۸ هـ):  
خانقاه علی هجویری      خاک چاروب از درش بردار  
طوطیا کن به دیده حق بین      تا شوی واقف بسر اسرار؟  
چونکه سردار ملک معنی بود      سال وصالش برآید از «سردار»<sup>۴۷</sup>

قطعه سوم از محمد اقبال لاهوری (۱۹۳۸ م)  
سال بنای حرم مؤمنان      خواه ز جبریل زهاتف مجو  
چشم «به مسجد اقصی فکن»<sup>۴۸</sup>      الذی بارکه، هم بخوان  
و نیز در آخر عبارت و بیته که بر لوحه مزار ضبط است  
کلمات: «... سال وصال ۴۶۵ هـ» به چشم می خورد<sup>۴۹</sup>.

مزار هجویری به قلم پروفیسور عبدالرشید:  
«مقبره هجویری، در بیرون دروازه بهاتی لاهور قرار دارد،  
در جانب شمال آرامگاه یک قبرستان، یک حلقه چاه و یک باب حمام  
است. صحن جانب شرقی چاه رارانه (== راجه) چندکور، همسر  
کمبرک سینگه، ساخت. اکبرشاه بناهایی بر آن افزود و این بناها به  
همت مهاراجه رانجیت مرمت و تجدید ساختمان شد. وصل به رواق

۴۶- ه: ۵ + س: ۶۰ + ت: ۴۰۰ = ۴۶۵.

۴۷- س: ۶۰ + ر: ۲۰۰ + د: ۴ + ا: ۱ + ر: ۲۰۰ = ۴۶۵.

۴۸- ب: ۲ + ه: ۵ + م: ۲۰ + س: ۶۰ + ج: ۳ + د: ۴ + ا: ۱ + ق: ۱ = ۴۶۵.

۴۹- ۱۰۰ + ص: ۹۰ + ی: ۱۰ + ف: ۸۰ + ک: ۲۰ + ن: ۵۰ = ۴۶۵.

۴۹- نقل از مقدمه ترجمه عربی کشف المحجوب صفحات ۸۵-۸۷.



«نمای مزار علی هجویری - لاهور»

مسجدی است، این مسجد بر اثر توسعه مسجدی که شیخ در حیات خود ساخته بود پدید آمده است. در جانب شرقی مسجد، مقبره شیخ سلیمان مجاور جا دارد که در زمان اکبرشاه ساخته شده است و در مقابل آن مدخل حجره کوچکی است که حضرت خواجه معین الدین در آن چله نشست. در جانب غربی آرامگاه صحن قاریان قرآن قرار دارد. آرامگاه علی الهجویری بر ایوانی از سنگ مرمر بنا شده است. محوطه ایوان به همت عوض خان یکی از پیلبانان مهاراجه رانجیت سینگ ساخته شده بود. در وسط محوطه، آرامگاه هجویری و در دو طرف این آرامگاه، مقبره شیخ احمد سرخسی و شیخ ابوسعید هجویری (که کشف المحجوب به استدعای او نوشته شده) جای دارد، آرامگاه عبارتست از يك ایوان و بناهایی بر گرد آن. نخست بار به همت ظهیرالدوله سلطان ابراهیم ثو سلطان محمود، این مزار ساخته شد.<sup>۵۰</sup>

خاندان رای راجو، از گذشته بسیار دور تولیت آرامگاه هجویری را به عهده دارند و این آرامگاه یکی از اماکن متبرکه لاهور است و مردم زیادی از اطراف و اکناف به زیارت آن می آیند. اولیا به نیایش می پردازند و صوفیه در زاویه های آن خلوت می گزینند و حاجتمندان برای قضای حوائج خود به روح پرفتوح صاحب مزار توسل می جویند.

### آثار هجویری:

۱- دیوان شعر: «دیوان شعرم کسی بخواست و بازگرفت و اصل نسخه جز آن نبود آن جمله را بگردانید و تام من از سر آن بیفکنند و رنج من ضایع کرد»<sup>۵۱</sup>.

دیوان او به سرقت رفته و معلوم نیست که کی و به چه زبانی اشعار آنرا سروده است، تنها در صفحه ۳۱۳ کشف المحجوب بعد از ذکر آیه ای، چنین آمده: «و اندرین معنی من می گویم:  
فناء فنائی بقصد هوائی فصار هوائی فی الامور هوائی».

۵۰- رساله داتا گنج بخش، ترجمه احمد سمیع ص ۲۳ و ۲۴.

۵۱- کشف المحجوب ص ۲.

و مرحوم ژوکوفسکی هم در فهرست اشعار عربی، بیت بالا را بنام خود جلایی ثبت کرده است. به گمان نگارنده همین استشهاد، برای اثبات شاعری هجویری کافی است و علاوه بر این، نمونه‌هایی از شعر فارسی او هم در «کشف الاسرار» منسوب به او آمده است.

۲- منهاج الدین: «کتابی کردم هم اندر طریقت تصوف، نام آن منهاج الدین، یکی از مدعیان رکیکه که کرای گفتار او نکند نام من از سر آن پاك کرد و به نزدیک عوام چنان نمود که وی کرده است. هر چند خواص بر آن قول بر وی خندیدندی...»<sup>۵۲</sup>.

۳- کتاب فناء و بقاء: «و ما را از این جنس سخنانی است اندر کتاب فنا و بقا و آن، اندر وقت هوس کودکی و تیزی احوال کرده‌ایم»<sup>۵۳</sup>.

۴- کتاب «در شرح کلام حسین منصور حلاج»: «و پیش از این در شرح کلام وی کتابی ساخته‌ام به دلایل و حجج علوکلام و به صحت حالش ثابت کرده»<sup>۵۴</sup>.

۵- البیان لاهل العیان: «و من اندرین معنی در حال بسدایت کتابی ساخته‌ام و مرآن را کتاب البیان لاهل العیان، نام نهاده»<sup>۵۵</sup>.

۶- نحو القلوب، (این کتاب در یکی از نسخه بدلها: بحر القلوب، است)، از قراین پیدا است که کتاب را در اصطلاحات صوفیه تألیف کرده است: «و اندر نحو القلوب در باب جمع فصولی مشبع بگفته اکنون مرخفت را بدین مقدار بسنده کردم»<sup>۵۶</sup>.

۷- اسرار الخرق والملونات (در یکی از نسخه بدلها: ... و المؤنات): «و مرا اندر این معنی کتابی است مفرد که نام آن اسرار الخرق و الملونات است و نسخه آن مرید را باید»<sup>۵۷</sup>.

۸- کتاب: «الایمان» در باب ایمان می‌گوید: «و من اندر بیان این، کتابی کرده‌ام جدا، مراد اینجا اثبات اعتقاد مشایخ است از

۵۲- کشف المحجوب ص ۲ از این کتاب در صفحات ۹۶ و ۱۹۲ نیز یاد کرده‌است.

۵۳- کشف المحجوب ص ۶۷.

۵۴- کشف المحجوب ص ۱۹۲.

۵۵- کشف المحجوب ص ۳۳۳.

۵۶- کشف المحجوب ص ۳۳۳.

۵۷- کشف المحجوب ص ۶۳.

متصوفه و جمهور ایشان اثر ایمان به دو قسمتند<sup>۵۸</sup>.

۹- الرعاية بحقوق الله تعالى: «و طالب این علم را این مسئله از کتابی مطول تر باید طلبید که کرده ام و آن را، الرعاية بحقوق الله تعالى نام کرده ام<sup>۵۹</sup>».

دو کتاب زیر را نیز از هجویری دانسته اند ولی نام آنها در کشف المحجوب نیامده است.

الف- کشف الاسرار: که نخست، آدام میتز مؤلف «تمدن اسلامی در قرن چهارم هجری»<sup>۶۰</sup> بدان اشاره کرد، و بعد در لاهور چاپ و منتشر شده و چند تن از نویسندگان هم به مطالب آن استناد جسته اند<sup>۶۱</sup>. ب- ثواقب الاخبار، این کتاب را، اسماعیل پاشا بغدادی در هدیه المعارفین<sup>۶۲</sup> از هجویری دانسته ولی حاجی خلیفه در کشف الظنون مؤلف کتابی بدین نام را، شیخ الامام رکن الدین علی بن عثمان الاوشی الحنفی، نوشته است<sup>۶۳</sup>.

از این تألیفات، دو کتاب، چنانکه گذشت، در زمان حیات مؤلف و بقیه هم مع الاسف بعد از حیات وی، از میان رفته است. اما، کشف المحجوب، این اثر نفیس نه تنها شاهکار هجویری است، بلکه از آثار بسیار ارزنده و کم نظیر کتب عرفانی است که در آن عصر تألیف شده است.

### نظری اجمالی به تصوف و آثار متصوفه تا عصر هجویری:

تصوف و عرفان اسلامی بی تردید، از خود اسلام مایه گرفته و آبشخوری جز قرآن و حدیث و نحوه زندگی شخص پیامبر گرامی اسلام و صحابه واقعی و صمیمی او، ندارد<sup>۶۴</sup>، ولی در سیر تکاملی

۵۸- کشف المحجوب ص ۳۶۸.

۵۹- کشف المحجوب ص ۳۶۰.

۶۰- هردو بخش این کتاب به عربی و بخش اولش به فارسی ترجمه و نشر شده است.

۶۱- رکن: رسالة داتا گنج بخش ص ۵۶.

۶۲- هدیه المعارفین ج ۱ ستون ۶۹۱.

۶۳- کشف الظنون ج ۲ ستون ۱۲۹۲.

۶۴- رکن: تاریخ التصوف الاسلامی من البدایة حتى نهاية القرن الثانی ص ۲۲ به بعد تألیف: الدكتور عبدالرحمن بدوی، کویت.

خود با نظام‌های فکری دیگری برخورد کرده. و تحولاتی درفروع آن پدید آمده است. مثلاً با توجه به آیه شریفه: «قل ان کنتم تحبون الله فاتبعونی يحبکم الله و یغفر لکم ذنوبکم و الله غفور رحیم»<sup>۶۵</sup> اساس مکتب «حب الهی» و شرط محبوبیت انسان و شفاعت رسول اکرم میان محب و محبوب و نتایج حاصله از این محبت، روشن می‌شود.

این خطاب نوازشگر حق، ابتدا به صورت زهد و عبادت و عزلت، ابراز می‌شد اما رفته رفته رنگی دیگر گرفت و در قرن سوم هجری بزرگ‌ترین شهید تصوف اسلامی حسین بن منصور حلاج را آنچنان منقلب ساخت که فضای سینه بی‌کینه‌اش، از وجود محبوب پرشد و اسرار هویدا کرد و سرود معروف «انا من اهووی و من اهووی انا...» سر داد. طنین این گفتار بنای علم رسمی را درهم ریخت و فقهای قشری و زاهد نمایان را که جز به قهر خدا نمی‌اندیشیدند، در حیرت و وحشت انداخت، بانگ «انا الحق» او خشم خلیفه را تاجائی برانگیخت که مقدمات شهادتش فراهم شد.

حلاج به تاسی از بزرگمرد عالم اسلام، علی-علیه السلام - که فرمود: «ما اعبد رباً لم اره»<sup>۶۶</sup> عبادت را وسیله کشف سبحات جلال ساخت و مکتب «اهل محبت» را بنیان نهاد. این مکتب با نسیم عشق و محبت، ساحت تصوف خشک زاهدانه را عطرآگین کرد و به آن لطف و رقت بخشید.

تصوف گرچه در این قرن دارای دستگاهی منظم و مکتبی مشخص نبود، اما به تدریج افکار صوفیانه رو به رواج و توسعه گذاشت و در قرن چهارم هجری تشکیلات مرتبی یافت و در مسیر ترقی و تکامل افتاد، خانقاه‌های زیادی دایر شد، مشایخ به افاضه و مریدان به استفاضه مشغول شدند. در قرن پنجم که عصر رواج شایان توجه تصوف است، صوفیان بنامی چون ابونعمین اصفهانی، عین‌القضاة همدانی، ابوالقاسم قشیری نیشابوری، امام محمد غزالی طوسی و احمد غزالی طوسی و ابوسعید

۶۵- قرآن مجید ۳، ۲۹.

۶۶- اصول کافی ج ۱ ص ۱۳۱.



مهنه‌ای، ظهور کردند و با تألیفات گرانبهای خود بر شکوه و عظمت عرفان و تصوف افزودند. هجویری در چنین قرنی به تألیف کتاب کشف المحجوب به زبان فارسی همت گماشت و با این کار ارزنده خود ایرانیان طالب معرفت را از مراجعه به آثار غیر فارسی بی‌نیاز ساخت و رموز و اشارات عارفانه را که در معارف اسلامی اغلب به عربی بود، با زبان شیرین هموطنان خود در هم آمیخت. کشف المحجوب به همان اندازه که واجد اهمیت عرفانی است در همان حد نیز از لحاظ ادبی مهم است، اگر حمل بر مبالغه نشود، این کتاب نسبت به آثاری که در حفظ و پیوستگی این نظام فکری مؤثر بوده‌اند، از قدمت و جامعیت و اولویت بیشتر و کم‌نظیری برخوردار است. ذکر اجمالی و فهرست‌وار چند اثر مشهور متصوفه، موقعیت و اهمیت کشف المحجوب را بیشتر روشن می‌کند:

برخی از آثار معروفی که تا زمان کشف المحجوب تألیف شده‌است:

۱- الرعايه لحقوق الله به زبان عربی از حارث محاسبی  
قرن سوم

۲- آثار منظوم و منثور چون: دیوان اشعار و الطواسبین به  
زبان عربی از حلاج، قرن سوم

۳- روضة العقلا به زبان عربی از ابوحاتم بستی، قرن چهارم

۴- اللمع به زبان عربی از ابونصر سراج طوسی، قرن چهارم

۵- قوت القلوب به زبان عربی از ابوطالب مکی، قرن چهارم

۶- التعرف لمذهب التصوف به زبان عربی از کلابادی،  
قرن چهارم

۷- طبقات الصوفیه به زبان عربی از ابو عبد الرحمن السلمی،

قرن پنجم

۸- الرسالة به زبان عربی از ابوالقاسم قشیری، قرن پنجم

۹- حلیة الاولیا به زبان عربی از ابو نعیم اصفهانی،

قرن پنجم

سرا انجام کشف‌المحجوب به زبان فارسی از هجویری، قرن پنجم.

### اسم کتاب:

بعضی، کتاب را «کشف‌المحجوب لارباب‌القلوب»<sup>۶۷</sup> ضبط کرده‌اند و برخی چون خواجه محمد پارسا آنرا «کشف‌الحجب المحجوب لارباب‌القلوب»<sup>۶۸</sup> نامیده‌اند.

شادروان ژوکوفسکی به استناد نسخ معتبر خطی و فهرست‌های ریو، اته، بلوشه و حکایت متن کتاب: «و آنچه گفتم که این کتاب را کشف‌المحجوب، نام کردم، مراد همان بود که تا نام کتاب ناطق باشد بر آنچه اندر کتابست»<sup>۶۹</sup>، «کشف‌المحجوب» را مقرون به صواب دانسته و نسخه مصحح خود را هم، چنین نامیده‌اند.

### سبب تألیف کتاب:

ابوسعید هجویری، یکی از دوستان مؤلف، از وی خواسته است تا به پرسش‌های زیر (که عیناً نقل می‌شود) پاسخ گوید: «بیان کن مرا اندر تحقیق طریقت تصوف و کیفیت مقامات ایشان، و اظهار کن مرا رموز و اشارات ایشان و چگونگی محبت خداوند - عزوجل - و کیفیت اظهار آن بردلها و سبب حجاب عقول از کنه و ماهیت آن و نفرت نفس از حقیقت آن و آرام روح با صفوت آن و آنچه بدین تعلق دارد از معاملات آن»<sup>۷۰</sup>.

و هجویری در جواب این سؤال، به تألیف کتاب همت گماشته و به پرسش ابوسعید پاسخ گفته است. تاریخ تألیف کتاب معلوم نیست، با اینکه هجویری، معاصر ابوالقاسم قشیری است و رساله او را (که تاریخ تألیف دارد) دیده، معذک چیزی که از تاریخ تألیف کتاب حکایت کند ننوشته است. گویا کتاب را حدود سال ۴۳۵ در لاهور شروع کرده و در حدود سال ۴۴۲ در همانجا

۶۷- کشف‌الظنون و هدیة المارفين و رساله ابدائیة یعقوب بن عثمان محمدالهرخی.

۶۸- مقدمه ژوکوفسکی ص ۵۲ ترجمه محمد عباسی.

۶۹- کشف‌المحجوب ص ۱.

۷۰- کشف‌المحجوب ص ۷.

به پایان برده است.<sup>۷۱</sup>

بدانسان که اشارت رفت، این تألیف قدیمی‌ترین کتابی است که در تصوف اسلامی به زبان فارسی تألیف شده و در واقع اثری است جامع و کامل، از امهات کتب صوفیه که بعدها مأخذ و مصدر کتب بسیاری قرار گرفته است.

مؤلف در تهیه این اثر نفیس از منابع و مصادر فراوانی استفاده کرده که مهمترین آنها عبارتست از:

الف - کتاب اللمع تألیف ابونصر السراج ملقب به «طاووس» - الفقرا» متوفی ۳۷۸ هـ.

ب - کتاب طبقات الصوفیه ابوعبدالرحمن سلمی نیشابوری متوفی ۴۱۲ هـ.

ج - کتاب الرسالة ابوالقاسم عبدالکریم بن هوازن قشیری نیشابوری ملقب به «امام» که هر سه آنها از مراجع مهم و مورد اعتماد صوفیه محسوب میشوند.

کتابهای زیر که بعد از کشف المحجوب تألیف شده و کم و بیش از آن متأثرند از این قرار است:

۱ - اسرار التوحید فی مقامات شیخ ابی سعید تألیف محمد بن منور تاریخ تألیف حدود ۵۷۴ هـ.

این کتاب از نظر بحث در آداب رسوم و عقاید صوفیان و شروط لازم برای شیخ و مرید و نوع علاقه میان آن دو و نظام زندگی در خانقاهها ارزش فراوانی دارد و به چند زبان خارجی ترجمه شده است (این کتاب به همت مرحوم ژوکوفسکی تصحیح شده است).

۲ - تذکرة الاولیاء تألیف فریدالدین عطار نیشابوری متوفی ۶۲۷ هـ که شامل شرح حال اولیاء و صوفیان و شیوخ طریقت است و در میان آثار فراوان او که برخی آنها را مساوی عدد سوره‌های قرآن (۱۱۴) دانسته‌اند، از شهرت و اهمیت خاصی برخوردار می‌باشد.

۳ - نفعات الانس تألیف عبدالرحمن جامی از شعرا و

۷۱ - مقدمه ترجمه عربی کتاب کشف المحجوب ص ۱۲۱.

نویسندگان قرن نهم هجری که تألیف آن را در سال ۸۸۳ به اتمام رسانده در این اثر علاوه بر ترجمه طبقات الصوفیه خواجه عبدالله انصاری، مطالب زیادی از کشف المحجوب و اسرار التوحید را نقل کرده است.

برای نمونه به چند تأثیر و تأثیر میان کشف المحجوب و کتب یاد شده توجه کنید:



## تأثير اللمع در كشف المعجوب

«اللمع» ٧٢

ص ٢٨٠:

واحتجوا بقول النبي - صلى الله عليه وسلم - : «زينوا القرآن به اصواتكم» وقول النبي - ص - لاين مسعود - رض - : اقرء فقال: انا اقرء عليك انزل؟ قال: انا احب ان اسمع من غيري. و قوله - عليه السلام - : شيبتنى سورة هود و اخواتها. و ان النبي - ص - مر على اصابة من اهل الصفة يستر بعضهم بعضاً من - المعري و قارئه يقرأ لهم.

«كشف المعجوب»

ص ٥٢٠:

قوله - عليه السلام - : «زينوا اصواتكم بالقرآن»

ص ٥١٥:

وروى من رسول الله - ص - انه قال لاين مسعود اقرء فقال: انا اقرء و عليك انزل؟ قال رسول الله - ص - انا احب ان اسمع من غيري... و نيزگفت پيغمبر، هم: شيبتنى سورة هود. روى ابوسعيد الخدرى، رض، كنت فى عصابة فيها ضعفاء المهاجرين و ان بعضهم يستر بعضاً من المعري و قارئه يقرأ علينا ونحن نستمع لقراءته، فجاء رسول الله - صلى الله عليه وسلم - حتى قام علينا فلما رآه القارئ سكث.

ص ٥٢٧:

ذوالنون كويد، رح: السماع وارد الحق مزيج القلوب الى الحق فمن اصغى اليه بحق تحقق ومن اصغى اليه بنفس

ص ٢٧١:

قال الشيخ - رحمه الله - بلغتنى انه سئل الذوالنون - رحمه الله - من السماع، فقال: وارد حق يزيج القلوب الى الحق،

فمن اصغى اليه بحق تحقق، و من اصغى اليه بنفس تزدق.

تزدق.  
سماع، وارد حقست که دلها بدو  
برانگیزد و بر طلب وی حریص کند.  
هر که آنرا به حق شنود، به حق راه یابد  
و هر که به نفس شنود، اندر زندقه  
افتد\*

### تأثیر الرسالة در کشف المحجوب

#### «کشف المحجوب»

#### «الرسالة» ۷۳

ص ۲۳۱:

«باب التوحيد»

قال الله عز وجل: «واللهم اله واحد»  
... قال رسول الله صلى الله عليه وسلم:-  
«بيننا رجل فيمن كان قبلكم لم يعمل خيراً  
قط الا التوحيد فقال تأمله: اذامت  
فاحرقوني، ثم اسحقوني ثم ذروا نصفي  
في البر و نصفي في البحر في يوم ريح  
ففعملوا... فقال الله عز وجل للريح: ادي  
ما اخذت، فاذا هو بين يديه، فقال له: ما  
حملك على ما صنعت؟ فقال: استحياء منك.  
ففقر له».

ص ۳۵۶:

«في التوحيد»

قوله تعالى: «واللهم اله واحد» وقوله  
تعالى: «قل هو الله أحد»...  
قال النبي - ص -: «بيننا رجل فيمن  
قبلكم لم يعمل خيراً قط الا التوحيد، فقال  
لا اله: اذامت فاحرقوني ثم اسحقوني، ثم  
ذروني نصفي في البر و نصفي في البحر في  
يوم رايح، ففعملوا، فقال الله عز وجل للريح:  
اجمعي ما اخذت، فاذا هو بين يديه. فقال  
له: ما حملك على ما صنعت؟ فقال:  
استحياء منك، ففقر له».

نیز:

التوحيد: هو الحكم بان الله واحد،  
والعلم بان الشيء واحد ايضاً توحيد.  
ص ۲۳۲:

والتوحيد ثلاثة: توحيد الحق للحق،  
وهو علمه بانه واحد و خبره عنه بانه  
واحد. والثاني: توحيد الحق، سبحانه،  
للخلق: وهو حكمه، سبحانه، بان العبد  
موحد، و خلقه توحيد العبد، والثالث:

ص ۳۵۷:

و حقيقت توحيد حکم کردن بود بر  
یگانگی چیزی به صحت علم به یگانگی آن،  
و چون حق تعالی یکی است بی قسیم اندر  
ذات و صفات خود، و بی دلیل و شریک  
اندر افعال خود، و موحدان وی را بدین  
صفت دانند، دانش ایشان را به یگانگی  
توحيد خوانند. و توحيد سه است: یکی:  
توحيد حق مرحق را، و آن، علم او بود

\* برای توضیح بیشتر، رك: مقدمة ترجمة هربى كشف المحجوب ص ۱۶۸ به بعد.  
۷۳- الرسالة، طبع مصر، مطبعة محمد على صبيح و اولاده ۱۹۶۶ م.



توحید الخلق للحق، سبحانه، وهو علم  
العبد بأن الله عز وجل، واحد و حكمه و  
الخباره عنه بانه واحد.

به یگانگی خود. و دیگر: توحید حق  
مرخلق را و آن، حکم وی بود به توحید  
بنده و آفرینش توحید اندر دل وی. و  
سدیگر: توحید خلق باشد مرحق را، و  
آن، علم ایشان به واحدانیت خدای عزوجل.

### تأثیر طبقات الصوفیه در کشف المحجوب

«کشف المحجوب»

«طبقات الصوفیه» ۷۲

ص ۱۴۲:

و منهم زين عباد و جمال اوتاد  
ابو عبد الرحمن حاتم بن عنوان الاسم  
- رضى -، از محتشمان بلخ بود و از  
قدمای مشایخ خراسان، مرید شقیق بود  
و استاد احمد خضرویه.

از وی می آید که گفت: الشهوات  
ثلاث: شهوة فی الاكل و شهوة فی الکلام  
و شهوة فی النظر. فاحفظ الاكل بالثقة  
واللسان بالصدق والنظر بالمعبرة.

ص ۱۷۴:

و منهم شاه شیوخ، و تغیر از روزگار  
او منسوخ، ابو الفوارس شاه بن شجاع  
الکرمانی، از ابناء ملوک بود.

صحبت ابوتراب نخشی یافته بود. وی  
را رسالات مشهور اندر تصوف و کتابی  
کرده است که آن را، مرآت الحکماء خوانند.  
او را کلام عالیست. از وی می آید  
که گفت:

«لاهل الفضل فضل مالم يروه، فاذا  
راوه، فلافضل لهم، ولاهل الولاية ولاية  
مالم يروه، فاذا راوها، فلاولاية لهم».

ص ۹۱:

و منهم حاتم الاسم، و هو حاتم بن  
منوان و يقال: حاتم بن يوسف. كنيته  
ابو عبد الرحمن. و هو من قدماء شیوخ  
خراسان و من اهل بلخ صاحب شقیق بن  
ابراهيم و كان استاذ احمد بن خضرویه.

ص ۹۶:

قال حاتم: الشهوة ثلاثة:

شهوة فی الاكل

و شهوة فی الکلام

و شهوة فی النظر.

فاحفظ الاكل بالثقة، واللسان

بالصدق، والنظر بالمعبرة.

ص ۱۹۲:

و منهم شاه الکرمانی، و هو شاه بن  
شجاع، ابو الفوارس كان من اولاد  
الملوک، صاحب اہاترأب النخشی. و  
كان من اجلة الفتيان و علماء هذه الطریقه  
وله رسالات مشہورة و المثلثة التي سماها  
«مرآة الحکماء»... سمعت شاه بن شجاع  
يقول: «لاهل الفضل فضل مالم يروه،  
فاذا راوه فلا فضل لهم ولاهل الولاية  
ولاية مالم يروه، فاذا راوها، فلاولاية  
لهم».

۷۴- طبقات الصوفیه لابی عبد الرحمن السلمی تحقیق ثورالدین شریبہ، مصر

۱۹۶۹.

## تأثیر کشف‌المعجوب در تذکرة الاولیاء

«تذکرة الاولیاء» ۷۵

«کشف‌المعجوب»

ص ۱۱۶:

ص ۱۹۰ و ۱۹۱ ج ۱:

شیخ ابوالحسن علی بن عثمان الجلا  
[بی] گوید که: به‌شام بودم بر سر خاک  
بلال مؤذن - رض - خفته بودم، در  
خواب خود را در مکه دیدم که پیغامبر  
- علیه‌السلام - از باب بنی‌شیبه درآمده و  
پیری را در بر گرفته، چنانکه اطفال  
را در بر گیرند به شفقته، من پیش دویدم و  
برو پایش یوسه دادم، و اندر تعجب آن  
بودم تا آن کیست و آن حالت چیست؟  
وی به حکم اعجاز بر یاطن و اندیشه من  
مشرف شد، مرا گفت: این امام تو و  
اهل دیار تست و مرا بدان خواب امیدی  
بزرگست با اهل شهر خود.

ص ۱۱۵:

نقل است که نوفل بن حیان گفت\*:

چون ابوحنیفه وفات کرد، قیامت به  
خواب دیدم که جمله خلائق در حسابگاه  
ایستاده بودند و پیغامبر را دیدم  
- علیه‌السلام - بر لب حوض ایستاده و  
بر جانب او از راست و چپ، مشایخ دیدم  
ایستاده و پیری دیدم نیکوروی و سر و  
روی وی سفید، روی به روی پیغامبر  
نهاد و امام ابوحنیفه را دیدم در برابر  
پیغامبر ایستاده، سلام کردم گفتم: مرا  
آب ده. گفت: تا پیغامبر اجازه دهد،  
پس پیغامبر فرمود: که او را آب ده،  
جامی آب به من داد، من و اصحاب از آن  
جام آب خوردیم که هیچ کم نشد.

و من که علی بن عثمان الجلابی ام -  
وفقنی الله - به‌شام بودم بر سر خاک بلال،  
مؤذن رسول - علیه‌السلام - خفته، خود  
را به مکه دیدم اندر خواب که پیغمبر -  
صلعم - از باب بنی‌شیبه اندرآمده و  
پیری را اندر کنار گرفته، چنانکه اطفال  
را گیرند به شفقته، من پیش دویدم و  
برو پایش یوسه دادم، و اندر تعجب آن  
بودم تا آن کیست و آن حالت چیست؟  
وی به حکم اعجاز بر یاطن و اندیشه من  
مشرف شد، مرا گفت: این امام تو و  
اهل دیار تست و مرا بدان خواب امیدی  
بزرگست با اهل شهر خود.

امام اعظم ابوحنیفه - رض - گوید:  
چون نوفل بن حیان - رض - را وفات  
آمد، من به خواب دیدم که قیامتست و  
جمله خلق اندر حسابگاهند، پیغامبر را  
دیدم - عم - مشمر ایستاده بر حوض،  
و بر راست و چپ وی مشایخ دیدم  
ایستاده، پیری را دیدم نیکوروی و بر  
سر موی سفید گذاشته و خد برخد  
پیغامبر نهاده و اندر برابر وی نوفل را  
دیدم ایستاده چون مرا بدید به سوی من  
آمد و سلام گفت، وی را گفتم: مرا آب  
ده. گفت: تا از پیغامبر - عم - دستوری  
خواهم، پیغامبر - عم - به انگشت اشاره  
کرد تا مرا آب دهد، من از آن آب بخوردم  
و مرا اصحاب خود را بدادم، که از آن  
جام هیچ کم نگشته بود.

۷۵- تذکرة الاولیاء با مقدمه علامه قزوینی و رکن: شرح حال حلاج در هر دو کتاب.  
\* در کشف‌المعجوب: و امام اعظم ابوحنیفه گفت: ۹.

## منابع و مراجع کتاب:

مؤلف، علاوه بر آیات واحادیث و اخبار و اقوال مشایخ، در تألیف کشف‌المحجوب از مآخذ زیر استفاده کرده است:

الف - روایات شفاهی، به صورت‌های: «شنیدم که گفت...»، «از... پرسیدم...»، «به نزدیک وی بودم که می‌گفت...» و...<sup>۷۶</sup>.

ب- کتاب و رسالات مانند: اللمع<sup>۷۷</sup> ابی نصر سراج (ف ۳۷۸ هـ)، المجته<sup>۷۸</sup>، از: عمرو بن عثمان مکی (ف ۲۹۷ هـ)، کتابهای ابی عبدالرحمن سلمی (ف ۴۱۲ هـ)، «طبقات الصوفیه»<sup>۷۹</sup> «کتاب السماع»<sup>۸۰</sup>. تاریخ‌المشایخ<sup>۸۱</sup> تألیف محمد بن علی ترمذی (ف ۲۸۵ هـ). الرسالة<sup>۸۲</sup> ابوالقاسم عبدالکریم بن هوازن القشیری (ف ۴۶۵ هـ). حکایات عراقیان<sup>۸۳</sup>، تصنیف عده‌ای از شیوخ عراق.

ج- کتابهایی که هجویری شخصاً دیده و خوانده است: تصنیفات منصور حلاج<sup>۸۴</sup>، تألیفات<sup>۸۵</sup> ابو جعفر محمد بن المصباح الصیدلانی، رسائل سیاریه<sup>۸۶</sup> (رسالاتی که پیروان ابوالعباس سیاری از اهالی «نسا» و «مرو» با یکدیگر مبادله کرده‌اند).

د- کتبی که هجویری به نام آنها و نام مؤلفاتشان اشاره کرده است: مؤلفات حکیم ترمذی<sup>۸۷</sup>، کتاب مرآة‌الحکام<sup>۸۸</sup> از شاه شجاع

- 
- ۷۶- نگاه‌کشف‌المحجوب صفحات: ۲۸: ۲۰۵، ۲۰۷، ۵۵-۲۱۳، ۸، ۱۱۵-۷۵، ۲۰۵.  
۷۷- ص ۴۲.  
۷۸- ص ۳۹۹-۴۰۰.  
۷۹- ۹۸.  
۸۰- ص ۵۲۲ و ۵۲۴.  
۸۱- ص ۵۰.  
۸۲- ص ۱۴۱.  
۸۳- ص ۵۶، ۷۱، ۲۴۱، ۲۴۵ و صفحات دیگر.  
۸۴- ص ۱۹۰ و ۱۹۱.  
۸۵- ص ۲۱۲ و ۲۱۵.  
۸۶- ص ۲۲۳.

کرمانی، کتاب غلط الواجدین<sup>۸۹</sup> از، ابومحمدرویم، کتاب تصحیح  
الآرا<sup>۹۰</sup> از جنید بغدادی، کتاب الرعایه بحقوق الله<sup>۹۱</sup> از احمد بن  
خضرویه، کتاب المرقعه<sup>۹۲</sup> از ابومعمر اصفهانی، کتاب الرعایه<sup>۹۳</sup>  
از حارث محاسبی.

و کتاب اباحه السماع<sup>۹۴</sup> از مؤلفی که هجویری او را دیده و  
تألیفش را «مصیبت کبری» خوانده است.

هـ - کتابهایی که هجویری فقط نام مؤلف و مصنف آنها را  
ذکر کرده است: تصنیفات یحیی بن معاذ رازی<sup>۹۵</sup>، کتاب ابی  
بکر رزاق<sup>۹۶</sup>، آثار سهل بن عبدالله<sup>۹۷</sup> تصنیفات احمد بن خضرویه<sup>۹۸</sup>،  
تصنیفات ابوسعید خراسانی<sup>۹۹</sup>.\*

### سبک کتاب:

در این باب عین نوشته استاد عالیقدر مرحوم ملک الشعراء  
بهار به عنوان سندی معتبر ارائه می شود:

«کشف المحجوب تألیف شیخ عالم حارف ابوالحسن علی بن عثمان الغزنوی  
«متوفی سنه ۴۶۵» از اقران شیخ ابوسعید ابوالخیر است و اقتدای آن هر دو در  
طریقت بابوالفضل محمد بن الحسن السرخسی قدس الله روحه است و استاد ابوالقاسم  
قشیری رحمه الله را نیز دیدار کرده، وی از مشاهیر متصوفه و دارای تصانیف و  
دیوان شعر بوده است، این کتاب از کتب قدیم و معتبر فارسی است که ژکوفسکی

۸۷- ص ۴۹۳ و ۱۷۸.

۸۸- ص ۱۷۴.

۸۹- ص ۱۷۰.

۹۰- ص ۴۳۹.

۹۱- ص ۴۳۹.

۹۲- ص ۶۷.

۹۳- ص ۱۴۴.

۹۴- ص ۵۲۴.

۹۵- ص ۱۵۳.

۹۶- ص ۴۳۹ و ۱۷۹.

۹۷- ص ۴۳۹.

۹۸- ص ۱۵۱.

۹۹- ص ۳۱۱.

\* در تهیه این بخش از مقدمه ترجمه عربی کشف المحجوب ص ۱۴۳ به بعد، استفاده شد.

خاورشناس روسی آنرا در (۱۹۲۶) در لنین گراد بطبع رسانیده است. و گویا یکی از مآخذ شیخ عطار در تذکره همین کتابست و حتی گاهی عبارت آن یکی بعینه درین یکی روایت میشود و شکی نیست که شیخ در نوشتن تذکره الاولیا این کتاب را یا منقولاتی از آنرا در زیر دست داشته است.

این کتاب از حیث مبک پالاتر و اصیلتر و بدوره اول نزدیکتر است تا سایر کتب صوفیه و میتوان آنرا یکی از کتب طراز اول شمرد که هرچند در قرن پنجم تألیف شده و بیش از کتب قدیم دستخوش تازی و لغت‌های آنزمانست، اما باز نمونه سبک قدیم را از دست نداده و رویهمرفته دارای سبک کهنه است. افعال و لغات کهنه و غریب و استعمالات دوره اول بتعاسها درین کتاب دیده میشود و از این گذشته اصطلاحات خاصی نیز از خود دارد که غالب آنها بعد ازین در کتب تصوف مصطلح گردیده است.

### الفـلغات فارسی

بشولیدن وقت: متفرق ساختن حواس - و صیغه‌های دیگر هم از این فعل دارد مثل: بشولیده - بشولاند - بشولانید - بشولد.

پای بازی: رقص.

پای جامه: پای افزار.

چهلۀ پشتاپشت: چله‌های پیایی.

گرد پای تشستن: چهارزانو.

گروش: اسم مصدر از گرویدن.

معاویدن، بمعاوای: فراموش گردانیدن - فراموش گردان.

بادناک: روزی که باد زیاد بود.

بلنتر: بلندتر.

دوستر: دوست‌تر.

درست‌ترین: درست‌ترین.

بترین: بدترین.

هیچیز: هیچ‌چیز.

هیچا: هیچ‌جا.

برزش: ورزش.

مه‌ایستیدا: مه‌ایستید.

پوده گشتن: موجود شدن.

پسنده‌کاری: اکتفا.

پیوندانیدن: اتصال داشتن.

خوار داشت: توهین و خوار ساختن.

دشوار یاب: مصعب الحصول.

پنداشت: باستعمال اسمی پندار و بمعنی پندار، مثال: «گفت من آندر پنداشت خود پشیمان شدم و از اندیشه ناخوب استعفا کردم» ص ۲۰۷.

پذیرفت: بمعنی مصدری یعنی قبول.

نمود: بمعنی مفعولی، مثال: «احوال و نموده‌های خود می‌شمردم» ص ۲۱۱.

یافت: بهمان معنی فهم و درک و بعدها (دریافت) شده است.

آندریافت: « « «

زفان: بمعنی زبان.

خرسند: بجا و بمعنی خرسند.

آومیدوار: بجای امیدوار.

بر دست گرفتن: اختیار نمودن.

بر رسیدن: کامل و تمام شدن.

بیوسیدن: فعل بیوس به بیشتر صیغه‌هایش صرف شده یعنی (انتظار).

پهانه: بمعنی رسم و عادت - مثال: «شیخ وقت و بزرگت زمانه بود و تارک

رسوم و عادت و پهانه» ص ۲۱۷.

روش: اسم مصدر از رفتن.

آندوهان: جمع آندوه و لغاتها و گروهان جمع لغت و گروه مکرر.

پندار برخاستن: یقین و اطمینان کردن.

سره کردن: خالص از آلوده بیرون آوردن، مثال: «روزی من پیش خدمت شیخ

نشسته بودم و احوال و نموده‌های خود می‌شمردم بحکم آنکه روزگار خود را برو سره کنم که ناقد وقتست» ص ۲۱۱.

درویش و درویشی: فقر بمعنی اصطلاحی.

بایست معال: بمعنی آرمان و غایت مطلوب، مثال: «هر آدمی را بایستی معال

باشد و مرا نیز بایستی محالست که یقین داتم که آن نباشد» ص ۲۱۰.

ای شما: آوردن حرف ندا بر سر ضمیر جمع...

همی آید: یعنی حکایت شده است، و ماخذ آورده‌اند که بعدها قاضی حمید و

سعدی آنرا بسیار و مکرر استعمال کرده‌اند، اینست.

گذشته: مرادف غافل.

چشم سر: دیده بصیرت پنهان.

آرام جان: محبوب و منظور، که بعدها در قرنها دیده میشود.

فتاده همیشگی: رجیم و رانده شده دایم.

تمیز کردن: تمیز دادن.

زیادت آوردن بر کسی: تعالی و تفوق جستن.

تعلق کردن: دلبستگی.



درپند کردن: دلبستگی.

درپند شدن: دلبستگی.

روزگار مرد: مرد بزرگ و فوق العاده.

آرام روح: آرامش و راحتی روح.

خزانه اسرار و خلعت اسرار: اصطلاح است.

صوفیگری: تصوف.

کدوادة بلا: کدوادة اصفيا، ظاهراً بمعنی حصار و مرکز بلا یا حصار و مراکز اصفيا (ص: ۵۹-۵۰۲) و تاریخ بخارا هم این لغت را آورده و گوید: «کدوادة ربض از خشت پخته میباشد، کدوادة حصار را و برجهای او که از خشت پخته بود باز کردند و بر ربض شهر بخارا خرج کردند» (ص ۲۱ طبع تهران) ۱.

دینار گانه:

بمعنی دینار و درم، مثل درمگان و دینارگان.

درم گانه:

فراگفت آمدن: بسر سخن باز شدن.

فناي کلی: اصطلاح صوفیانه.

بی از آنکه: بمعنی بی آنکه، و این ترکیب بعدها رواج یافته است ۲ و باز از میان رفته. (رک: صفحه ۱۶۱ فقره ۲۸)

### بب اصطلاحات و کلمات تازه عربی

غیریت - بشریت - ماهیت - کلیت - خصوصیت - آدمیت - احدیت - وحدانیت - بلیت - حیوانیت - عبودیت - قطعیت - توحید - موحد - کشف - مکاشفت - لطیفه - تحقیق - حق - حجاب - حجاب رینی و حجاب فیزی (رین، طبع است و غین صفت - یعنی حجاب طبیعی و حجاب عارضی و موقتی) - صقال دل - محبت - شاهد - شواهد - مشاهده حال - حالات - حالت توفیق - کنه و ماهیت - حدود - همت - فنا - فنی - شوق - تجرید - رؤیت - فنا مکمل - بقا مکمل - حرقت - محبت - مقامات - منازل - طریق - طریقت - مدعی - ذات - صفات - مجاهده - مراتب - معرفت (بمعنی عرفان امروز) روحانی - ربانی - اسرار - اسرار محبت - حد - حدود - محو - صحو - مرید - طالب - فقر - اظہار - بلا - جحود - صفوف - صفوت - خواطر ربانی - تفاق - طمانینت - قال و حال - اخلاص - قدم ذات - فرقت - قربت - سکون - قرب و حجب - جمال - اهل صنایع - اهل

۱- این لغت جای دیگر هنوز دیده نشده است و از فرهنگها نیز فوت شده است - و این لغت (کدوادة) با لغت (دروازه) شاید ربطی داشته باشد؟

۲- بوحنیفة اسکافی گوید:

بی از آن کاید از او هیچ خطا از کم و بیش سیزده سال کشید اوستم دهر ذمیم

مطایع - آفت - ملت - اوصاف - مطالب (صفت مفعولی) ولایت - اعیان - وصلت -  
 غفلت - محدث قدیم - سرپرست - تصحیح نیت - مداخنت - مداخن - مظلة غفلت -  
 مثبتات - رفض - موصوف - مکنونات - لاحق - کونین - محبوب - متجزی -  
 قیپ و عین - اثبات - تکرت - (از انکار) - ترک و اثبات - افلاس - ظن معلول -  
 تعلق - کل - مشرف شدن - اشراف - (بر دلها مشرف بودن) - هاجس نفس - تعریف  
 و تعرف - الطاف خفی - اسرار بسی - هدایت - عین محبت - اعلام - اخوات -  
 ادمار - متعیر - قوت - دفع و جلب - کسبی - ضروری - عبارت و مجرب - الهی -  
 لامی - مسلک - تصدیق - صدق - علمی و عملی - قول فرد - (مراد ایمان است)  
 مشیت - نفرت - شوق - عبرت - تارک الامر - شوق - مقلق و مزعج - تخی -  
 منفی - هارف - مر قعه - امر - معاملات (عمل و رفتار) - منقطع - طهارت فقد -  
 مرید - حضور و هیئت - استفساق - ادب - آداب - وسواس (بمعنی مالیخولیای  
 شستشو کردن) - هاتف - تخیل محاسن - شناخت - مداومت - جمع - تفرقه -  
 رضا - مقام و حال - سکر - ایشار - نفس - هو - کرامت - صحبت - تجرید  
 و تزویج مقام و تمکین - محاصره و مکاشفه - قبض و بسط - انس و هیئت -  
 قهر و لطف - نفی و اثبات، مسامره - محاذ - علم الیقین - عین الیقین - حق الیقین -  
 سماع - وجد - وجود - تواجد - رقص احداث - (امردان) استهانت - معفوظ -  
 الجوارح - سبیل (یعنی بخشیدن در راه خدا).

سواى این لغات و اصطلاحات نیز لغات عربی و عبارات عربی بسیار دارد  
 ولی مراد ما لغاتی بود که قبل از وی بدین معنی استعمال نمیشده است و این لغات  
 نیز قسمتی بدها از میان رفته است و لغات و اصطلاحات دیگری جایگزین آنها  
 گردیده که در جای خود اشاره خواهیم کرد.

### چ - موازنه و سجع

سجعهائی که درین کتاب آمده است زیاده از اسجعی است که در  
 پلعمی و سایر کتب دوراول دیدیم، اما باز آن سجعه در جایهای خاص و  
 نادر است، از آنجمله در صفحه ۷۵ گوید:

«و اندر حقیقت دوستی، هیچیز خوشتر از ملامت نیست از آنک  
 ملامت دوست را بر دل دوست اثر نباشد، و دوست را جز بر سر کوی دوست  
 گذر نباشد»

در صفحه ۷۶ گوید:

«آن را که کل حرکت، هوا باشد و بمثابعت آن ویرا رضا باشد دور باشد  
 از حق اگر چه در مسجد یا شما باشد»

در صفحه ۱۴۸ گوید:

«توحید آن بود که دون حق را بر دلت خطن نبود و خاطر مشغولات را بر سر

گذر نباشد و مرصفو معاملات را گذر نباشد.

در صفحه ۴۱۹ گوید:

«شکم را گرسنه دارید، و جگر را تشنه، و تن را برهنه دارید، تا مگر خداوند تعالی را به بینید بدل، اگر تن را از گرسنگی بلا بود دل را بدان ضیا بود و جان را صفا بود، و سر را لقا بود، و چون سر لقا یابد، و جان صفا یابد و دل ضیا یابد، چه زیان اگر تن بلا یابد، که سیر خوردگی بس خطری نبود که اگر خطری بودی متوران را سیر نگردانیدی، که سیر خوردگی کار ستوران است، گرسنگی علاج مردان... یکی را عالم از برای خوردن باید و یکی را خوردن برای عبادت کردن، کان المتقدمون یا کلون لیمیشوا و انتم تمیشون لتاکلوا، متقدمان از برای آن خوردندی تا پیوستندی و شما از برای آن میزیید تا بخورید.»<sup>۲</sup>

در صفحه ۴۲ گوید:

«گفتم که صفا خد گذر بود، و گذر از صفات بشر بود، و حقیقت صوفی بود آنکه او را از گذر گذر بود.»

در صفحه ۲۳ گوید:

«صفا از صفات بشر نیست، زیرا که مدار مدراج بر گذر نیست و بر بشر را از گذر گذر نیست، پس مثال صفا به افعال نباشد، و از روی مجاهدت من بشریت را زوال نباشد، و صفت صفا را نسبت یا فعال...»

در صفحه ۲۴ گوید:

«کونین اندر پله ترازوی فقرش پیرپشته ای نستجده و یک نفس وی اندر مردو عالم نگنجد.»

«ظلم من سمی این آدم امیرا و قد سماه فقیرا، آنکه نامش از حق فقیرست اگر چه امیر است فقیرست، هلاک گشت آنکه پندارد که وی نه امیرست، اگر چه جایگاهش تخت و مسریر است.»

### در موازنات نیز گاه بگاه تفنن میکند

«گفت: الفقر من لاهله، پس چیزی که اهل را عز بود من نااهل را ذل بود، و عزش آنستکه فقیر محفوظ الجوارح بود از زلل، و محفوظ از خلل، نه برتنش مصیبت و زلت رود، و نه برچانش خلل و آفت صورت گیرد، از آنچه ظاهرش مستغرق نم ظاهره بود، و باطنش منبع نعم باطنه<sup>۳</sup> تا نفس روحانی بود و دلش

۳- شیخ در گلستان از اینجا گرفته است و گوید:

خوردن برای زیستن و شکر کردنست تو مشتیبه که زیستن از پیرخلل خورده است

۴- درین جمله دوجا در نعم باطنه مطابقت صفت و موصوف آورده است و این بقاعده هم از مختصات این کتاب است، زیرا در نشر فارسی قدیم این تطابق معمول نبوده است.

ربانی، خلق را بدو حواله نماند، و آدم را بدو نسبت نه، و از این قبیل عبارات در هر فعلی یکی دو جا دیده میشود، ولی نسبت به تمام کتاب بقیاس صدی يك الى صدی دو پیش نیست، و پیکر کتاب مزبور بسبب سامانی یکدست است، و تأثیر لغات عصر و آداب دبیری زمان در آن غیر محسوس و ناآمیخته و قابل درک و تشخیص است و با جمله‌های دیگر تحلیل و ترکیب نشده است.

### ب- حذف افعال بقرینه

حذف افعال در جمله‌های متعاطفه بقرینه چنانکه فعلی در جمله نخستین اثبات گردد و بقرینه آن در جمله‌های دیگر حذف شود، مثال:

«سرش از اغراض محفوظ باشد و تنش از آفات مصون و احکام فرایض بر وی جاری.»

درین جمله فعل (باشد) بعد از لفظ مصون و جاری یعنی در پایان دو جمله متعاطفه حذف گردیده است.

گاه نیز افعال را بقرینه معنوی حذف میکنند و این روش در آن عصر بسیار نادر و کمیابست:

«پس غنا نعمت، و اغراض اندروی آفت، و فقر نعمت، و حرص اندروی آفت، معاشی جمله نیکو، روش اندر و مختلف، و فقر فراغت از مادران، و غنا مشغولی دل بنیر، چون فراغت آید، فقر از غنا اولیترنه، غنا کثرت مشاع، و فقر قلت مشاع، و مشاع بجملة از آن خداوند.»

دیده شد که در تمام این جملات متعاطفه افعال حذف شده و بقرینه لفظی نیز در بین نیست جز بقرینه و نمودار معنوی که مینماید فعل (است) حذف شده است. ۵

## نظر برخی از بزرگان درباره کتاب:

جامی در نفعات الانس می گوید: «صاحب کتاب کشف المحجوب است که از کتب معتبره مشهور در این فن است و لطایف و حقایق بسیار در آن کتاب جمع کرده است»<sup>۱۰۰</sup>.

داراشکوه\* مؤلف سفینه الاولیاء می نویسد: «حضرت پیر علی هجویری را تصانیف بسیار است اما کشف المحجوب مشهور و معروف است و هیچکس را بر آن سخن نیست و مرشدی است کامل، در کتب تصوف به خوبی آن در زبان فارسی کتابی تصنیف نشده»<sup>۱۰۱</sup>.

شادروان دکتر قاسم غنی بر آنست که: «کتاب کشف المحجوب تا جایی که اطلاع داریم، قدیم ترین تألیف صوفیه است در زبان فارسی و یکی از جامع ترین مؤلفات صوفیه قرن پنجم است مشتمل بر بیان عقاید مهمه صوفیه و شرح حال مشایخ معروف از قرون اول اسلام تا زمان مؤلف و فرق و مذاهب صوفیه و خصوصیات هر یکی از آن فرقه ها و آداب و مقامات و احوال و تعریف و توضیح الفاظ و عبارات مشکله و امثال آن»<sup>۱۰۲</sup>.

سخن شناس نامدار ملك الشعرا بهار نوشته اند: «دیگر کسی که در عصر شیخ ابوسعید یا قدری پس از او می زیسته است، شیخ ابوالحسن علی بن عثمان غزنوی است و کتاب نفیسی از او باقی است که در فارسی بی نظیر است و به زبان فارسی بسیار ساده و به سبک قدیم تألیف شده است»<sup>۱۰۳</sup>.

هرمان اته می گوید: «قدیم ترین کتاب منظم مربوط به اصول

۱۰۰- نفعات، ص ۳۱۶.

\* درباره شرح حال این شخص، رک: مقدمه «سفینه الاولیاء» به اهتمام جلالی نائینی - تهران.

۱۰۱- سفینه الاولیاء ص ۱۶۲.

۱۰۲- تاریخ تصوف در اسلام ص ۵۳۹ و ۵۴۰.

۱۰۳- سبک شناسی ج ۲ ص ۱۸۷.

نظری و علمی تصوف و وحدت وجود عرفانی همانا عبارتست از کشف‌المحجوب تألیف ابوالحسن علی بن عثمان الجلابی الهجویری (غزنوی ساده هم می‌نامند، جلاب و هجویر از نواحی غزنه است) وی از معاصران جوان ابوسعید ابی‌الخیر معروف بود و بعد از ۴۶۵ درگذشت»<sup>۱۰۴</sup>.

محقق روسی، پطروشفسکی می‌نویسد: «ابوالحسن علی بن عثمان الجلابی الهجویری (سال تولد و مرگ او معلوم نیست) مؤلف کتاب جامعی در تصوف بنام «کشف‌المحجوب» که بسیار مشهور است و به زبان فارسی نوشته شده، جلابی هجویری در این کتاب به تدریج آنچه در پرده است آشکار می‌سازد و مطالب عمده تصوف میانه‌رو را با روح طریقت جنید، شرح می‌دهد، ضمناً اطلاعاتی درباره طرایق گوناگون صوفیه و شیوخ نامی صوفیه در سوریه و آذربایجان و ایران و آسیای میانه به دست می‌دهد»<sup>۱۰۵</sup>.

#### چاپهای کتاب در لاهور:

در سال ۱۹۰۳ م چاپ شده که نیکلسون براساس همان، کتابرا به انگلیسی ترجمه کرده است.

در سال ۱۹۳۱ م به تصحیح محمدحسین فاضل دیوبندی به طبع رسیده است.

در سال ۱۹۳۳ م - ۱۳۴۲ ه به اهتمام پروفیسور احمدعلیشاه و یکبار هم وسیله حاجی قربانعلی چاپ و منتشر شده است<sup>۱۰۶</sup>.



یکبار در سال ۱۳۳۰ ه در سمرقند و یکبار هم در تاشکند به طبع رسیده.



پروفیسور ژوکوفسکی این کتابرا براساس نسخ معتبر و موجود

۱۰۴- تاریخ ادبیات فارسی ص ۲۹۲ ترجمه دکتر شفق.

۱۰۵- اسلام در ایران، ترجمه کریم کشاورز صفحات ۳۴۱ و ۳۴۲، پیام.

۱۰۶- نقل از کتابنامه داتاکنج بخش.

تصحیح کرد و مقدمه‌ای<sup>۱۰۷</sup> جامع و ممتع بر آن نوشت، این تصحیح با فهرست‌های لازم و کافی در سال ۱۹۲۶م-۱۳۴۴هـ (بعد از مرگ مصحح) در ۲۵۰ نسخه در لنینگراد به‌زیور طبع آراسته شد.



در ایران یکبار در سال ۱۳۲۷ هـ ش و بار دوم در سال ۱۳۳۶ همان طبع لنینگراد با مقدمه آقای محمد عباسی وسیله انتشاراتی امیر کبیر طبع و نشر گردید و بار سوم در سال ۱۳۳۷ با تصحیح و تحشیه آقای قویم چاپ شد<sup>۱۰۸</sup>.

### ترجمه‌های کتاب:

الف - به زبان اردو<sup>۱۰۹</sup>.

ب - به زبان انگلیسی وسیله نیکلسون که بایک مقدمه<sup>۸۰</sup> صفحه‌ای در سال ۱۹۱۱م در لندن طبع گردید.

ج - به زبان عربی وسیله دکتر اسعاده‌الهادی قندیل که بخشی از آن به سال ۱۹۷۴ در مصر به چاپ رسید<sup>۱۱۰</sup>.

نگارنده کم‌بضاعت این سطور، توفیق همه کسانی را که با خلوص نیت به فرهنگ و معارف اسلامی خدمت کرده و می‌کنند خواستار است و زحمات آنان را پاس می‌دارد. روانشان شاد و یادشان گرامی باد.

قاسم انصاری

۱۰۷- این مقدمه به انگلیسی نیز ترجمه شده است.

۱۰۸- رک: فهرست کتابهای چاپی خان‌باباشار ج ۴.

۱۰۹- داتاکنج بخش، کتابنامه.

۱۱۰- نگارنده، از مقدمه این کتاب بهره‌ها گرفت، از نویسنده آن و دیگر محققانی که نامشان در این مقدمه یاد شد، سپاسگزار است.





مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی



مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی



مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

کتاب

## کشف المحجوب

تألیف

ابی الحسن علی بن عثمان بن ابی علی الجلابی الهجویری الغزنوی

بمسی و اهتمام و تصحیح

مرحوم مستفسور مسرور

والثین زوکوفسکی

طاب ثراه

بإضمام فهرس متبوعه به حلیه طبع متعلق گردید

و با الحاق فهرستین و مقدمه مصحح

در مطبعه دار العلوم اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی

در مدینه محروسه لنینگراد

سمت اتمام انطباع پذیرفت

سنه ۱۹۲۶ میلادی و ۱۳۴۴ هجری قمری و ۱۳۰۴ هجری شمسی



مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی